

封面故事 COVER STORY

理大京奧貢獻獲多方表揚

PolyU's Contribution to 2008 Beijing Olympics Awarded

2008年12月 | December 2008



隨著北京奧運圓滿結束，香港理工大學接獲國家體育總局與多隊中國國家隊來函，感謝及表揚理大團隊為國家運動員提供專業服務的貢獻。醫療及社會科學院副教授陳方燦博士更獲得中國國家體育總局及中國奧委會頒發特別獎項。

陳方燦博士獲國家體育總局點名讚揚，他的團隊為國家隊帶來了許多運動訓練上的新理念和先進的方法，先後幫助羽毛球員張寧、網球員鄭潔、體操隊員李小鵬和排球隊員趙蕊蕊等的康復。

China's National Sports Training Center (NSTC) and many of its olympic sports squads sent thank-you letters to The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) to express their appreciation of the contribution made by PolyU's Faculty of Health and Social Sciences' (FHSS) Beijing-based team of experts who helped them prepare for the 2008 Beijing Olympic Games since 2004. Dr. Bob Chen, Associate Professor of FHSS and leader of the team, and FHSS were also bestowed with special awards by the General Administration of Sport of China and the Chinese Olympic Committee in recognition of their contribution.

The NSTC commended Dr. Chen for his revolutionary work in sports conditioning and rehabilitation and for aiding athletes to recover from their injuries in time for the Olympics.



楊威



李小鵬



何雯娜

陳方燦博士協助一眾
國家隊運動員屢創佳績，
彼此更成為好友
Dr. Bob Chen helped
China's athletes to win and
also became good friends
with them

屢獲殊榮

陳方燦博士於2008年10月6日在北京人民大會堂接受中國國家體育總局及中國奧委會頒發的貢獻個人獎，而理大醫療及社會科學院院長胡志城教授則代表學院領取唯一一個境外組織獲得的特殊貢獻集體獎，以表揚陳博士及學院作為中國國家隊備戰奧運的合作伙伴，自2005年起已為國家運動員備戰北京奧運提供專業體能康復服務，協助健兒取得佳績。

陳方燦博士的工作備受肯定，屢獲殊榮，於11月再分別獲國家體育總局田徑管理中心頒發第29屆奧運會田徑科技工作貢獻獎，以表彰其對國家田徑運動的科學化訓練作出的努力；而國家科技部亦於同月頒發「科技奧運先進個人」榮譽予陳博士，肯定他在北京奧運建設中做出突出科技奧運項目的貢獻。

FHSS Wins Special Awards

Dr. Chen received a special individual award while Prof. George Woo, Dean of FHSS, received the special group award on behalf of FHSS at the 2008 Beijing Olympics Honouring Ceremony on 6 October at the Great Hall of the People in Beijing by the General Administration of Sport of China and the Chinese Olympic Committee. Dr. Chen and FHSS were the only awardees from outside the Chinese mainland. From 2005 to 2008, PolyU had been actively helping China's national athletes prepare for the Beijing Olympics as a collaborative partner.

In November, Dr. Chen received another two special awards for his work: the "29th Olympic Track and Field Sciences and Technology Contribution Award", presented by the China Track and Field Administration Centre for his scientific training skills in track and field, and the "Outstanding Individual in Olympic Research and Technology Service Award", presented by China's Science and Technology Bureau.

▲ 胡志城教授與陳方燦博士於北京領受中國國家體育總局及中國奧委會頒發的獎項
Prof. Woo and Dr. Chen receive special awards from the General Administration of Sport of China and the Chinese Olympic Committee in Beijing

目錄 CONTENTS

01 封面故事
Cover Story

04 學系全面睇
Spotlight on Department

05 終身學習
Lifelong Learning

06 健康社區
Community Health

07 學術交流
Academic Exchange

08 學校探訪
School Visits

10 校企協作計劃
Work Integrated Education

13 學院快訊
Faculty News

16 時事熱題
Current Issues

「奧運精英培育計劃」

奧運過後，理大及學院仍然努力不懈協助國家體育運動的發展，宣布開展「奧運精英培育計劃」，協助國家精英運動員的退役發展。計劃得到雪肌蘭國際集團主席及行政總裁劉陳小寶女士捐出港幣一千萬元作為發展之用，將從教育科研上協助國家運動員，為退役運動員提供教育培訓，讓他們到理大學習，以一己之長繼續貢獻國家。劉陳小寶女士一直支持學院的工作，早前亦曾捐款成立「雪肌蘭國際感染控制中心」，以增強大眾的防疫知識和能力，這次的合作定能讓學院發揮所長，繼續支援國家運動發展。

PolyU Plans Professional Development Programme for Chinese Olympians

PolyU and FHSS will continue to support the professional development of sports in China. PolyU plans to launch the Professional Development Programme for Olympians, in which retired Chinese Olympic athletes will be trained at PolyU to equip them with the necessary skills and knowledge to go on to qualify and work as professional sports support personnel in mainland China. The programme has been given a great initial boost by a generous donation of HK\$10 million from well-known philanthropist Mrs. Angel Lau Chan Siu-po, Chairman and CEO of Squina International Group Limited.



教育局局長孫明揚 GBS 太平紳士 (左二) 亦到場恭賀理大及學院推動有關計劃。右二為計劃贊助人劉陳小寶女士 Mr. Michael Suen Ming-yeung GBS, JP (2nd left), Hong Kong's Secretary for Education, with Mrs. Angel Lau Chan (2nd right), patron of the Professional Development Programme for Olympians



中國體操管理中心副主任陸善真 (左) 致送紀念品予醫療及社會科學院院長胡志城教授 Lu Shanzhen (left), Deputy Director of the Gymnastics Administrative Center of the General Administration of sports of China (GASC), present a souvenir to Prof. George Woo, Dean of FHSS

2010 年冬季奧運會合作伙伴 PolyU Partners with China for 2010 Winter Olympics

基於雙方合作的默契及佳績，理大及學院將繼續協助國家備戰2010年冬季奧運會。為此，國家體育總局冬季運動管理中心趙英剛主任於11月19日親臨理大，與校長潘宗光教授簽署合作協議。按協議安排，理大將獲授予「國家體育總局冬季運動管理中心備戰2010年冬季奧運會科技合作伙伴」和「國家體育總局冬季運動管理中心備戰2010年冬季奧運會運動保健與康復指定單位」兩項榮譽稱號；而校方亦會協助國家運動員備戰2010年在溫哥華舉行的冬季奧運會。

FHSS will also render its expertise to help China's national team prepare for the 2010 Vancouver Winter Olympics. The signing of an agreement between PolyU and the Chinese Winter Sports Administrative Center (CWSAC) to collaborate for the 2010 Winter Olympics was conducted on 19 November by PolyU President Prof. Poon Chung-kwong and Mr. Zhao Yinggang, Director General of CWSAC, and made PolyU the official research-and-technology-development partner and the official rehabilitation unit of CWSAC tasked with helping China's athletes prepare for the 2010 Games.



潘校長與國家體育總局冬季運動管理中心趙英剛主任 (右) 簽署合作協議 Prof. Poon Chung-kwong, PolyU's President and Mr. Zhao Yinggang, Director General of CWSAC (right) signed an agreement for collaboration for the 2010 Games



康復治療科學系

教學研究並重 創新康復思維

Department of Rehabilitation Sciences
Emphasis on Integrative,
Translational Research Proving Fruitful



專訪香港理工大學醫療及社會科學院康復治療科學系系主任陳智軒教授

香港理工大學康復治療科學系是本港唯一提供康復治療專業培訓的高等教育機構。學系自1978年成立以來，一直培育優秀的物理治療師和職業治療師，亦透過研發嶄新技術和治療方法，推動本港康復治療服務的發展。

該系主任陳智軒教授表示，學系除了開辦物理治療和職業治療學位課程外，還有研究生學位課程以培育科研人才，而開辦康復治療科學深造課程，則鼓勵從業員持續進修。「本港現時有七成以上物理治療師和職業治療師擁有碩士學位，學歷水平是亞洲區內之冠。」

陳教授表示，學系畢業生的專業資格深受國際認同，近年收生的質素亦穩步上升。「我們的學生除了有專業的基礎訓練外，亦具備前瞻視野和領袖才能，除了發揮專業的優勢外，更可推動社會注重健康的氣氛，最終達致參與康復政策及業界標準的制訂。」

學院在研究方面成就超卓，近年進一步提倡可轉釋研究概念，專注臨床研究之餘，更拓展至基礎和復康器材的研究，透過整合創新思維。近年學系致力推動中西薈萃的康復治療科學，研究將傳統中醫和西方康復療法結合運用，亦深受業界推崇。

展望未來，陳教授表示學系計劃在短期內增設兩個研究中心，作為研究神經科學和肌肉骨骼的基地。

Interview with Prof. Chetwyn Chan, Head of RS and Associate Dean of FHSS

The Department of Rehabilitation Sciences (RS) within FHSS is Hong Kong's only home for tertiary education programmes in Physiotherapy and Occupational Therapy. Since its beginnings in 1978, RS has been nurturing professional physiotherapists and occupational therapists for the territory, as well as developing rehabilitation sciences and services through the innovation of new therapeutics and research.

In addition to offering undergraduate clinical programmes in Physiotherapy and Occupational Therapy, Prof. Chetwyn Chan, Head of RS and Associate Dean of FHSS, stated that the department also catered to graduates looking to develop a career in research through its well-established MPhil and PhD programmes. The department's taught postgraduate programmes aimed to enable graduates and practitioners to update their knowledge and skills as well as develop their interests in a specialised area of rehabilitation science or therapy. "Seventy percent of Hong Kong's physiotherapists and occupational therapists have gone on to do a master's degree at RS, and we are widely regarded as the best rehabilitation sciences department in Asia," Prof. Chan said.

RS's undergraduate degree programmes are recognised by various professional bodies around the world, meaning that its graduates have ample opportunity to explore practising overseas. Prof. Chan also pointed out that being a professional rehabilitation therapist involved more than utilising clinical skills and knowledge. "Our graduates also display brilliant leadership skills and a broad vision. They aim to promote a healthy society and actively participate in the formation of rehabilitation policies as well as improve standards in their professions."

In research, RS has long emphasised the concept of translational research. It integrates clinical research with theory to generate new ideas, and its approach of integrating the best of Western and Eastern therapeutics has proved highly fruitful.

Prof. Chan said RS planned to launch two new research centres soon to act as bases for its rehabilitation research activities on neuroscience and neuro-rehabilitation, and musculoskeletal science, respectively.



「長者體驗大學生活計劃2008」畢業禮

Elderly Mini-U Programme 2008 Graduation Ceremony



學生大使代表
接受嘉許
FHSS student
ambassadors receive
awards for their
contribution to the
programme

醫療及社會科學院與保良局合辦的「長者體驗大學生活計劃2008」於9月28日假香港理工大學舉行畢業禮，除邀得安老事務委員會主席梁智鴻醫生蒞臨主禮外，近500位畢業長者及其親友亦到場支持，場面溫馨感人。

100位參加基礎課程的長者，連同參與今年新增設的學分累積課程的28位老友記一同參加畢業禮。各位老友記戴上四方帽、穿上畢業袍，接受嘉賓頒授畢業證書，臉上展現燦爛的笑容，見證這難忘的一刻。

理工大學醫療及社會科學院院長胡志城教授、副院長高文宇博士及應用社會科學系項目總監錢黃碧君女士均有出席畢業禮。錢黃碧君致辭時表示，長者學生學習認真，沒有遲到早退，而學分累積制課程的老友記的成績更有九成半達B級或以上，學習態度值得真正大學生學習。

今年新增的「學分累積課程」，以「長者全人健康：健康概念與實踐」為綱要。長者成功完成課程後將取得三個學分，將來可按自己的能力及興趣，選讀專業進修學院提供的課程，考取學術資格。

The graduation ceremony of the Elderly Mini-U Programme 2008, which was jointly organised by FHSS and Po Leung Kuk, was held at PolyU on 28 September. Dr. the Hon. Leong Che-hung, GBS, JP, Chairman of the Elderly Commission and Executive Councillor of the Hong Kong SAR, officiated at the ceremony in front of a 500-strong audience of the programme's elderly students and their families.

Wearing graduation gowns and big smiles, the programme's 100 elementary-course elderly students and 28 credit-bearing-course elderly students received their certificates from the guests of honours.

Prof. George Woo, Dean of FHSS, Dr. Mayur Danny I. Gohel, Associate Dean of FHSS, and Mrs. Teresa Tsien Wong Bik-kwan, Programme Director of FHSS's Department of Applied Social Sciences, were also present at the ceremony. Mrs Tsien Wong expressed her appreciation of the positive attitude shown by the elderly students towards their studies. She said the credit-bearing-course students would make good role models for PolyU's other students

because 95% of the elderly students attained a B grade or above for the course.

The credit-bearing course, themed "Health for the Elderly: Healthy Concepts and Practice," was launched for this year's programme. On their successful completion of the course, the students gained 3 credits under PolyU's School of Professional Education and Executive Development (SPEED) Credit Accumulation Mechanism (CAM). If they so wished, the students could decide to go on to independently study other credit-bearing courses at SPEED to accumulate credits for academic awards.

長者代表與來賓分
享上課喜與樂
An elderly student
representative tells of
the joy of doing the
programme



2008至09中西區健康節

Central and Western District Health Festival 2008-09



醫療及社會科學院首次參與11月1及2日的2008至09中西區健康節。健康節由中西區區議會醫療衛生及復康服務工作小組主辦，旨在提高中西區居民對飲食健康、運動和心理健康的關注及加強宣傳健康教育。大會邀請了本學院院長胡志城教授作為健康節開幕禮主禮嘉賓之一。

學院以「長者健康廣場」為攤位主題，介紹和長者有關的健康訊息，包括由學院講師主講的講座，內容包羅萬有，包括長者健體操、健康飲食、心理健康、長者持續進修、家居安全等。學院亦邀請了料理研究家小松本太太親臨現場，為參觀人士示範製作簡單又健康的營養料理。現場亦派發健康飲食貼士的「有營秘笈」，以及裝有麥皮及荳奶的健康禮物包予參觀人士。

除了講座，學院的學生大使均在現場為長者作免費的身體檢查，包括量度身高體重、血壓及脂肪比例。參觀人士亦可試玩學院設計的「腦筋急轉彎」電腦遊戲，測試其記憶能力。兩天的活動吸引超過3,000名公眾人士參觀，氣氛熱鬧。

FHSS took part in the Central and Western District Health Festival 2008-09 on 1 and 2 November. The festival was organised by the Working Group on Health and Rehabilitation Services of the Central and Western District Council, and Prof. George Woo, Dean of FHSS, was an officiating guest at the opening ceremony.

FHSS's booth was themed as an "Elderly Health Venue"

promoting the message of health and well-being for the aged. Staff from FHSS's constituent departments and schools held talks targeting the elderly, specifically on sports, healthy diets, mental health, and an ongoing study of the elderly and home safety. Well-known culinary specialist Ms. Coco Komatsumoto gave a demonstration of a simple, nutritious meal suitable for the elderly.

FHSS also distributed an environmentally friendly gift bag containing a booklet of healthy recipes, a packet of oats and a pack of soya milk to each visitor. Student ambassadors from FHSS administered free health checks to visitors under supervision, and a memory training computer game designed by FHSS was available for those wishing to have a try. The FHSS booth saw more than 3,000 visitors during the two-day festival.



醫療及社會科學院院長
胡志城教授(左)與料理
研究家小松本太太
Prof. George Woo,
Dean of FHSS (left) and
culinary specialist Ms.
Coco Komatsumoto

幼兒及幼稚園 「疾病感染控制」一天工作坊

One-Day Workshop on Infection Control for Kindergartens and Nurseries

為增加幼兒及幼稚園老師及工作人員對兒童傳染病的認識，以及於校內有效控制傳染病的知識，醫療及社會科學院雪肌蘭國際感染控制中心於2008年10月11日舉辦了「幼兒及幼稚園『疾病感染控制』一天工作坊」，共有25名老師及教育工作者參加。

工作坊由雪肌蘭國際感染控制中心主管、香港理工大學醫療及社會科學院護理學院資深護師柯培麗女士，以及伊利沙伯醫院感染控制組資深護師余文傑先生主講。一天的工作坊內容涵蓋感染控制的多方面知識，包括感染控制的歷史和概要、各種傳染病知識、食物處理，以及如何有效預防及控制傳染病爆發等。

雪肌蘭國際感染控制中心一直關注及推動本港感染控制的工作及發展，中心將繼續舉辦相關的課程及工作坊，讓公眾對此課題有更深度的認識。有關詳情請瀏覽中心網頁 <http://squina-cic.fhss.polyu.edu.hk/>。

To enhance the knowledge of and practical skills in infection control of teachers in kindergartens and nurseries, FHSS's Squina International Centre for Infection Control of FHSS organised a One-Day Workshop on Infection Control for Kindergartens and Nurseries on 11 October. Twenty-five teachers and other teaching staff from kindergartens and nurseries across Hong Kong attended the workshop.

The workshop was conducted by Ms. Peggy Or, Centre-in-Charge of the Squina International Centre for Infection Control cum Advanced Practice Nurse from FHSS's School of Nursing, and Mr. Yu Man-kit, Advanced Practice Nurse from the Infection Control Unit of Queen Elizabeth Hospital, Hong Kong.

The workshop covered a wide range of topics in infection control that are of particular relevance to kindergartens and nurseries, including the history of infection control; information on infections that commonly affect children; proper food handling; and effective measures for infection prevention and control in kindergartens and nurseries. Participants concurred that the workshop was useful in reminding them of the importance of infection control and for imparting to them practical skills and knowledge that would improve their work at school.

The Squina International Centre for Infection Control monitors and researches infection control issues affecting Hong Kong, and offers infection control courses and workshops to different professional sectors and the general public. For more details of the Centre's work, please visit <http://squina-cic.fhss.polyu.edu.hk/>.



(左至右) 理大醫療及社會科學院院長胡志城教授、理大副校長(學術發展)戴務勤教授、雪梨大學副校長(國際) John Hearn 教授，以及雪梨大學健康科學院院長 Gwynnyth Llewellyn 教授一同簽訂合作協議備忘錄。

(Left to right) An MoU was officiated by Prof. George Woo, Dean of FHSS; Prof. Suleyman Demokan, Vice President (Academic Development) of PolyU; Prof. John Hearn, Deputy Vice-Chancellor (International) of The University of Sydney; and Prof. Gwynnyth Llewellyn, Dean of the University of Sydney's Faculty of Health Sciences

醫療及社會科學院與 澳洲著名大學結盟

FHSS forges alliance with Top Australian university



醫療及社會科學院與澳洲雪梨大學於10月20日簽訂合作協議備忘錄，進一步拓展學院的國際學術網絡。

根據協議內容，醫療及社會科學院與雪梨大學健康科學院將開展交換生計劃，安排學生在物理治療學、職業治療學、視覺科學及放射學四個學術範疇上有更深入的認識。協議亦概述了兩校的其他合作項目，包括臨床實習計劃、教研人員交流計劃，以及共享科研資訊及材料等。兩所學院將尋求更多合作機會，包括發展具潛力的研究項目、於區內合辦研究座談會，並引進跨學院的教學新思維。

雪梨大學創立於1850年，是澳洲歷史最悠久的大學。根據英國《泰晤士報高等教育特刊》公佈的2008年世界最佳大學排名顯示，雪梨大學排名37位。

FHSS has further strengthened its academic network worldwide, following the signing of a memorandum of understanding (MoU) with the University of Sydney on 20 October.

Under the agreement, FHSS and The University of Sydney's Faculty of Health Sciences will formulate a reciprocal exchange programme in which students of both institutions can gain a deeper understanding in the disciplines of physiotherapy, occupational therapy, vision sciences and radiography. In addition, the MoU outlines plans for clinical exchange placements for coursework students, staff overseas attachments, as well as the sharing of scientific materials and information. The two faculties have agreed to explore possibilities for further collaboration in research, organising a joint research symposium in the region, and introducing other cross-institutional initiatives in teaching and learning.

Established in 1850, The University of Sydney was the first university in Australasia. According to the U.K.'s Times Higher Education Supplement World University Rankings published recently, The University of Sydney was ranked 37th in the world.

醫療及社會科學院「學校巡迴之旅」

FHSS School Visits and Programmes

緣起

醫療及社會科學院於2008年暑假，特別為中六理科同學舉辦「暑期體驗」，讓有志於醫療社科發展的同學，可與學院不同的專業人員交流，充實知識和經驗。

計劃吸引約30位來自十多間中學的同學參加，他們分別到學院5個學系進行不同的活動。同學於10月再聚首一堂，與院長胡志城教授及副院長高文宇博士會面，他們均表示計劃令他們更了解學院各專業的情況，對未來選擇醫療社科專業作為個人發展的目標更為清晰。

巡迴之旅

為了讓更多同學對學院加深認識，從而加入醫療社科發展之路，學院決定主動出擊，展開向全港中學進發的「學校巡迴之旅」。學院將於不同的中學舉辦講座，介紹學院的課程及各醫療社科專業，再由學院的學生大使分享他們的學習心得及校園生活，務求讓中學同學更具體地了解學院的情況。學院亦特別製作了一套於校園巡迴展出的互動展板，詳細介紹學院旗下5個學院/學系的資料。



康復治療科學系助理教授符少娥博士到聖保羅男女中學主持講座

Dr. Amy Fu, Assistant Professor at FHSS's Department of Rehabilitation Sciences, hosts a seminar at St. Paul's Co-educational College



同學表示計劃讓他們更了解學院各專業

School children appreciated the Summer Student Attachment Programme for its hands-on experience



In the beginning ...

This summer, FHSS offered a Summer Student Attachment Programme to Form 6 science-stream secondary school students in which each selected student was assigned a tailor-made programme based on their indicated interests and an academic or research mentor to enable them to gain hands-on research work and learn more about their chosen health science discipline, its related profession, and its research and clinical environments.

Some 30 students from more than 10 secondary schools enrolled in the programme. In October, they met with Prof. George Woo, Dean of FHSS, and Dr. Mayur Danny I. Gohel, Associate Dean of FHSS, to share their thoughts about the programme. They said they found the programme was extremely helpful in letting them explore firsthand their further studies or career interests.

Now ...

FHSS has begun a School Visit Programme in which a series of roving information exhibitions and seminars are being held at local secondary schools to introduce teachers and schoolchildren to the Faculty and its departments, schools and courses. The seminars are conducted by FHSS academics or ambassadors, while the exhibitions consist of interactive installation boards.

▶ 胡志城教授於母校與同學分享
Prof. George Woo,
Dean of FHSS with
students of his alma
mater

學院率先於2008年11月在英華書院及聖保羅男女書院展開巡迴之旅，分別由學院老師及學生大使介紹各課程的特色及校園生活。

院長胡志城教授更於11月20日親臨到其母校聖類斯中學，向一班預科學生介紹學院資訊，以及講解有關眼科視光學院的情況。胡教授為1959年畢業生，卻與這班相差近50年的學弟相談甚歡，參與的學生均向這位大師兄踴躍發問，氣氛融洽。他們表示對學院提供的醫護社科專業甚有興趣，對將來選擇升學的路向更形清晰。



未來路向

結合了以上兩個活動的經驗，學院決定再下一城，將於2009年暑假推出「青少年大學生活體驗計劃」(Junior Mini U)，仿效學院的「長者大學生活體驗計劃」，讓中學生有機會到大學進行兩星期的體驗學習生活，當中包括由學院導師主持的課堂及參觀，以及一系列專題活動，務求令同學對學院的課程及學習生活有第一手的體會，以準備將來邁向醫療社科專業之路。

如對本計劃有任何查詢，請聯絡3400 3973黃小姐。

◀ 學院展板的電腦模型
A computer generated
model of FHSS's interactive
installation boards

◀ 學生大使伍善瑜(左)及陳淑蓮(中)到英華書院演講，並接受校長李志華(右)致送紀念旗
Student ambassadors Janet Ng (left) and Celine Chan (centre) receive souvenir from Mr. Roger C.W. Lee, Principal of Ying Wah College



The programme kicked off in November at Ying Wa College and St. Paul's Co-educational College. Prof. George Woo, Dean of FHSS, conducted a seminar to a group of Form 6 and 7 students at his alma mater, St. Louis School, on 20 November. As Chair Professor of Optometry, he was also able to give a detailed account of the work of FHSS's School of Optometry.

In the future ...

FHSS plans to launch a Junior Mini-U programme in the summer of 2009 to give secondary school students a chance to taste university life at FHSS and PolyU. They will attend specially designed classes and other activities on campus to gain a valuable, firsthand snapshot of what life as an FHSS student may be like, which will help them to better understand the academic courses on offer at FHSS and the mindset expected for pursuing higher education. For more details of the Junior Mini-U programme, please contact Ms. Carolyn Wong of FHSS at 3400 3973.

學生大使培訓計劃

FHSS Student Ambassador Programme



醫療及社會科學院一直鼓勵同學參與不同的活動以擴闊視野，吸收學習以外的經驗，同時亦可讓更多人認識學院的工作。

有見及此，學院特別舉辦「學生大使培訓計劃」，從衣著談吐、語文、專業知識等各方面，訓練本學院29名不同學系的學生，成為本學院的學生大使。他們將代表學院參與不同的推廣活動、學術會議及交流訪問，向外界介紹本學院的工作。

FHSS encourages its students to develop as all-rounded individuals and helps them to achieve this by offering them opportunities to learn and serve alongside FHSS staff in various activities in the community and overseas. Recently, FHSS launched a Student Ambassador Programme for its students in which they will undergo professional workshops to learn presentational and interpersonal skills before working alongside FHSS staff in liaison events on a regular basis, such as FHSS's School Visit Programme, community education projects, education fairs, media interviews, high-table dinners, and ceremonies. From the many applicants, 29 students were eventually chosen for the programme.





學生需要參與為期三個月的「學生大使培訓工作坊」。學院特別邀請著名導演張堅庭先生擔任公開演講的指導老師，利用其專業手法，訓練同學於公開演說及傳媒訪問中如何培養自信心及得體的應對，其深入淺出、充滿幽默感的教學方法，使同學獲益良多。

學院亦邀請了香港理工大學紡織及製衣學系副系主任及副教授區偉文博士講解服飾配搭及形象設計、酒店及旅遊業管理學院講師謝瑞文先生教授社交及餐飲禮儀，以及於2009年1月為學生大使進行一系列語文培訓。

學生大使均表示，參與訓計劃不僅學習到溝通、社交、及禮儀的技巧，同時對解決問題的能力及獨立思考的訓練亦有所進益。這些知識不單對學習有幫助，將來投身社會工作時亦可派上用場。

Actor-director Mr. Alfred Cheung conducted a workshop on the skills of public speaking and media interviews, while Dr. Raymond Au, Associate Professor and Associate Head of PolyU's Institute of Textiles and Clothing, instructed a workshop on image and dressing strategies. Mr. Peter Tse, Lecturer at PolyU's School of Hotel and Tourism Management, taught the students the finer points of business etiquette and table manners. A series of language-training workshops will also be held in January 2009.

Through the programme's workshops and hands-on work experience alongside FHSS staff, the student ambassadors will be equipped with transferable skills and practical experience that they will find useful in their future career development, not only in communications, interpersonal relationships and etiquette, but also in problem solving and critical thinking.



校企協作計劃 — 富城物業管理有限公司實習計劃

Urban Property Management Limited (UPML) One-Month Internship Programme

香港理工大學的「校企協作計劃」，目標是與不同性質的機構合作，為學生提供實習機會，以加強學生的技能和實際工作經驗，使學生畢業後能成為僱主的「首選」僱員。

PolyU requires that all its full-time undergraduate students undergo a mandatory Work Integrated Education (WIE) component, which comprises work-based learning experiences that involve the students in tackling and learning from tasks and problems in a real workplace



何文昌及阮麗珊為富城物業管理公司員工調整電腦設備，以防止因長期使用電腦而出現的身體損傷

Mr. Ho Man-cheong and Miss Yuen Lai-shan adjust the angle of computer facilities for UPML staff members to prevent occupational injuries



醫療及社會科學院與富城物業管理有限公司合作，於8月推行專為本院學生而設的實習計劃，讓學生運用其醫療及社科的知識與技能，協助公司推動員工的職業安全及健康。

計劃共有兩位來自護理學院3年級的同學何文昌及阮麗珊，受聘為一個月的實習生，他們需要對公司的總辦事處及其管理的物業的工作環境作出職業安全的評估，有關的報告將提交公司的職業安全及健康委員會考慮。他們需要就其考察的結果，為公司的員工舉辦有關體適能、辦公室健康及職業安全的講座，提高公司員工的職業安全及健康意識。

學院亦派出兩位教員作為同學的指導員，於他們實習期間提供意見，同學亦會向指導員匯報工作進度及提交檢討報告。兩位同學均認為實習工作能把所學知識應用於實際工作環境，讓他們更有信心於畢業後能學以致用。

學院希望透過與企業合作，讓學生有更多實踐的經驗，同時亦可擴闊他們的視野，於畢業後為前途作充足的準備。

FHSS launched a One-Month Internship Programme in collaboration with Urban Property Management Limited (UPML) exclusively for FHSS students in August. The programme enabled FHSS students to utilise their knowledge and skills to assist UPML in establishing and achieving health and safety-related targets for its staff.

After a stringent selection process, Mr. Ho Man-cheong and Miss Yuen Lai-shan, Year 3 students from FHSS's School of Nursing, were offered internships at UPML. They assessed the occupational health of UPML's staff at its head office and managed sites to write a report for submission to UPML's Group Occupational Safety and Health Committee for its consideration. They also held several talks for UPML's staff on physical fitness (since many are involved in manual work), office health hazards and occupational health advice according to their assessment. The two interns also submitted progress and interim review reports to their FHSS instructors. They found that the programme helped them to put into practice what they learned in the classroom.

FHSS's WIE programmes give its students the chance to complement their discipline-specific work experience and broaden their outlook.

富城物業管理有限公司簡介

富城物業管理有限公司為富城集團旗下的管理品牌，於香港的物業及設施管理處於領導地位。公司為行內推動職業安全及健康的先驅，早於1988年便成立職業安全及健康委員會，推動及協調職業安全活動。

About UPML

UPML is a service brand in the large Urban Group of property and facility management services companies. Urban Group has been a pioneer in the industry in its proactive promotion of occupational safety and health standards for employees, having established its Occupational Safety and Health Committee in 1988.



兩位同學為公司的員工舉辦有關體適能、辦公室健康及職業安全的講座

After carrying out an occupational health assessment of UPML workplaces, the two interns hold talks for UPML's staff on physical fitness and office health hazards and offer advice on occupational health according to their findings



動物護理課程開課

Foundation Studies in Veterinary Nursing Begin

由本學院與英國皇家獸醫學院合辦，全港首個動物護理學基礎課程(兼讀制)正式於11月開課，由英國皇家獸醫學院動物護理學講師及註冊動物護士 Sophie Pullen 專程到本港任教。

課程首個單元於11月中旬開課，以教授飼養小動物知識為主，內容涵蓋小動物的護理及訓練知識、動物行為學、寵物的居所要求、動物營養學、感染控制等範疇。「首單元會簡介動物護理學，讓學生對如何照護小動物有一宏觀了解，同時改變他們的想法，由以往我認為小動物喜歡什麼，轉變為小動物真正喜歡什麼，真正滿足小動物的需要。」Sophie 說。

鑒於有關課程為全港獨有，首單元課程就吸引逾200名申請者，成功招收達80名學生，當中不乏外籍人士。

第二單元課程則以寵物健康知識為主，內容涵蓋動物感染性疾病及疫苗預防、常見小動物寄生蟲及其影響、生育控制等範疇，預計將於2009年初招生，3月正式授課。而全港首個動物護理學位課程亦預計於2009年開課。

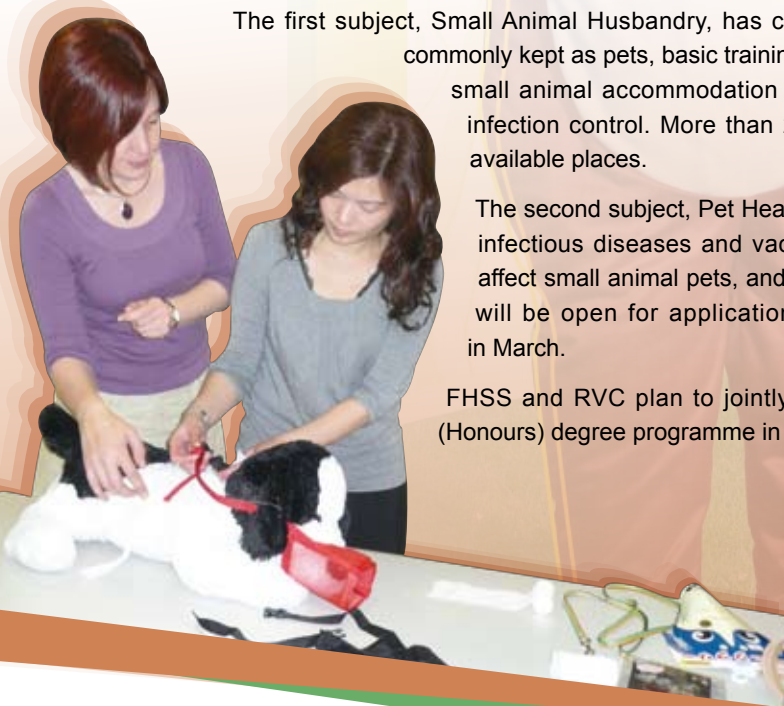
FHSS and the Royal Veterinary College (RVC) of the University of London have begun jointly offering their Foundation Studies in Veterinary Nursing, Hong Kong's first-ever university-based course in this veterinary field. The course, which consists of two standalone subjects, began in November and is taught at PolyU by Miss Sophie Pullen, a Registered Veterinary Nurse and Lecturer in Veterinary Nursing from RVC.

"The course gives a good introduction to veterinary nursing. Through it, I hope the students' mindsets will change from a typical "What I think my pet is like" to a more accurate "I know what my pet is really like," Miss Pullen said.

The first subject, Small Animal Husbandry, has commenced and centres on small animals commonly kept as pets, basic training methods, common behavioural problems, small animal accommodation requirements, small animal nutrition, and infection control. More than 200 applications were received for the 80 available places.

The second subject, Pet Health and Client Advice, will focus on common infectious diseases and vaccination regimes, common parasites that affect small animal pets, and breeding control programmes. The subject will be open for applications in early 2009, and classes will begin in March.

FHSS and RVC plan to jointly launch a four-year Bachelor of Science (Honours) degree programme in Veterinary Nursing at PolyU.



應用社會科學系阮曾媛琪教授 執掌國際社會工作學院協會

Prof. Angelina Yuen Tsang becomes President of IASSW

香港理工大學協理副校長兼應用社會科學系系主任阮曾媛琪教授，獲推選為國際社會工作學院協會(International Association of Schools of Social Work)的新一屆會長，為該會八十年來首位來自亞太區的會長。國際社會工作學院協會由來自世界不同的社會工作學院、高等社會工作教育課程及社會工作教育者組成，旨在國際間推展社會工作教育。

阮教授表示，希望能夠以協會為國際的溝通平台，擴大會員網絡，透過國際會議、交流、培訓班及網上資料庫等，把各國的經驗彼此分享，繼而作出總結和歸納，出版系列叢書及教科書，讓社會工作的知識更多元化及本土化。

The International Association of Schools of Social Work (IASSW) recently elected Prof. Angelina Woon-ki Yuen Tsang, Associate Vice President of PolyU and Head of FHSS's Department of Applied Social Sciences, as its new President. She is the first Asian scholar to lead IASSW in its 80-year history.

IASSW is the global association of schools of social work, other tertiary-level social work educational programme providers, and social work educators. It promotes the development of social work education around the world.

Prof. Yuen Tsang plans to increase the number of members by increasing the visibility of IASSW around the world. It will then develop an Internet database and organise international conferences, visits and training classes so as to act as a global interactive platform for social work practitioners in different countries to share their insights and experiences. The sharing of knowledge using these channels will enable IASSW to publish a series of textbooks and reference books that profiles the diversity and localisation of social work education and practice around the world.

醫療及社會科學院第十四屆畢業典禮

FHSS Graduation Ceremonies 2008



醫療及社會科學院於11月6及7日，在香港理工大學賽馬會綜藝館舉行畢業典禮。學院今年邀請了立法會議員何秀蘭女士、社會福利署署長余志穩博士、葛量洪醫院行政總監李文豪醫生、醫院管理局行政總裁蘇利民先生、以及醫院管理局九龍西醫院聯網行政總監趙莉莉醫生，擔任畢業典禮的主禮嘉賓。學院今年向在2007/08學年約1,500位修畢碩士學位至非學位文憑課程的同學頒授學術資格。

學院在本學年共開辦約40項課程，部分課程更是全港獨有，包括今年誕生首屆畢業生的醫療科學博士學位課程及醫療護理學理學碩士(感染控制)學位課程。今年共有超過100名畢業生獲頒發首設的「院長優異生」殊榮，以表揚他們有傑出的學術和非學術表現。

過去30年，學院培訓了超過27,000名畢業生，他們在醫療護理及人本服務行業擔任不同崗位，服務市民，貢獻社會。學院祝願各畢業生無論工作或進修，均百尺竿頭，更進一步，將學院的「社區醫療 基層健康」的理念發揚光大。

詳細的「院長優異生」名單，請瀏覽本學院網頁 fhss.polyu.edu.hk。

FHSS's Conferment Sessions of the 14th Congregation of The Hong Kong Polytechnic University were held on 6 and 7 November at PolyU's Jockey Club Auditorium. The Faculty's Guests of Honour were the Hon. Cyd Ho Sau Lan, a member of Hong Kong's Legislative Council; Dr. Stephen Fisher, JP, Hong Kong's Director of Social Welfare; Dr. Joseph Lee, Hospital Chief Executive of Grantham Hospital, Hong Kong; Mr. Shane Solomon, Chief Executive of Hong Kong's Hospital Authority; and Dr. Lily Chiu, Cluster Chief Executive of Kowloon West Cluster, Hospital Authority.

The five sessions saw the conferment of academic awards up to MPhil level to graduands who had successfully completed their programmes of study or research at FHSS, its departments or schools in the academic year 2007/08. More than 100 graduands, who had shown both outstanding academic and non-academic performance during their entire programme, also made it onto FHSS's first-ever Dean's Honours List. Doctorate graduands (PhD and

DHSc) were conferred with their awards in a separate PolyU session.

Some disciplines and programmes at FHSS are unique in Hong Kong, including the city's first-ever professional doctorate in health science (DHSc, or Doctor of Health Science) and a master's degree programme with a specialism in infection control (Master of Science in Health Care [Infection Control]).

FHSS is one of Hong Kong's main hubs of tertiary education in health and human services, and has produced more than 27,000 graduates over its three-decade history.

For the names of the Dean's Honours List awardees, please visit FHSS's website at fhss.polyu.edu.hk.



理工大學教育資訊日2008

PolyU Education Info Day 2008

「世界真細小小小，小得真奇妙妙妙……」輕快的旋律伴隨著同學的歡呼聲，為2008年9月27日的理大教育資訊日醫療及社會科學院攤位揭開序幕。

醫療及社會科學院攤位今年別出心裁，由香港理工大學常務副校長曾慶忠先生、醫療及社會科學院院長胡志城教授及各學系管理層主禮，分別把代表學院旗下五個學系的玩具火車卡連接至火車頭，象徵學院好像一列健康快車，把健康訊息傳揚至社區每一角落。

理大的「教育資訊日」提供有關全校全日制學士學位及高級文憑課程的最新資料。活動當日，醫療及社會科學院轄下各部門均精銳盡出，積極向各位到臨參觀的中學生、校長、老師、家長及其他公眾人士介紹學科資訊，並將實驗室開放，務求讓各位參觀人士認識到各學系及學院的專業。學院同學更親身分享校園生活的點滴，讓到訪人士體驗學院多姿多采及充滿動感的校園生活。

The catchy melody from “It's a Small World (After All)” was met with cheers from FHSS students, signifying the kick-off of the Faculty's activities at the PolyU Education Info Day 2008 on 27 September.

FHSS's activities at its pavilion were inaugurated by Mr. Alexander Tzang Hing-chung, Deputy President of PolyU, Prof. George Woo, Dean of FHSS, and senior academic staff from FHSS's five constituent departments and schools. They linked five toy train carriages representing the individual departments and schools to a toy train engine on a railway set to symbolise the Faculty as a driving force spreading the message of good health and well-being to society.

The PolyU Education Info Day attracted some 28,000 secondary school students, principals, teachers, parents and members of the public who wanted to find out firsthand about all aspects of studying at PolyU. Staff and student helpers from FHSS were on hand as ambassadors to introduce visitors to the Faculty's degree and sub-degree programmes through guided tours of its facilities and laboratories, info seminars, and informal chats at the pavilion between academics and prospective applicants. FHSS students also shared their experiences of university life with the visitors.



順應轉變 進修醫療專業

Unique Courses Address Health Care Changes



香港的醫療護理專業發展迅速，新科技及知識不斷湧現，再加上近年如人口老化引致醫療開支增加等社會問題，令政府提出醫療改革，醫療專業人員已不能只專注於個別專業範疇上，而需要有縱覽醫療界別的視野。而在金融海嘯的衝擊下，自我進修及增值益發重要，以迎接未來的挑戰。

香港理工大學醫療及社會科學院一直緊貼社會脈搏，開辦三個研究院課程，供有志迎接轉變的人士修讀：

- 醫療及科學博士課程 - 專業博士課程，著重醫療科技與護理的實踐及管理
- 健康信息科技理學碩士學位課程 - 配合醫護專業，發展及實踐醫療資訊科技。
- 醫療護理理學碩士(感染控制)學位課程 - 讓專業人員於其專業內掌握感染控制知識，如飲食業、物業管理及醫護專業。

課程現已接受報名，歡迎不同專業的人士報讀。詳情請瀏覽 fhss.polyu.edu.hk/tc/programmes/postgraduate.html。

Change is the only constant, and that's increasingly true of Hong Kong's health care sector. With the health care system earmarked for revamping by the government owing to the city's ageing population and perpetually rising medical costs, health care practitioners and other professionals in various industries need to keep abreast more than ever of what's going on in their own specialisms as well as on the larger scale of health care provision.

FHSS has introduced three cross-disciplinary postgraduate degree programmes for experienced professionals from different backgrounds who recognise the need to change with the times and update their skills and knowledge. All of the programmes are unique in Hong Kong:

- Doctor of Health Science - A professional doctorate programme preparing health care practitioners for leadership roles in the science and practice of health care
- Master of Science in Health Informatics - Imparts advanced skills and knowledge in the integration and use of current and future information technological trends in health care settings to facilitate quality health care delivery
- Master of Science in Health Care (Infection Control) - For professionals in health care and relevant industries, such as property management, catering and manufacturing, who wish to practise as infection control practitioners and take up leadership and/or educational roles in public health in their sectors

FHSS is now inviting applications for the programmes. For more information, please visit FHSS's website at fhss.polyu.edu.hk/programmes/postgraduate.html

《健訊》編輯委員會 Health News Editorial Board

主席：香港理工大學醫療及社會科學院院長胡志城教授

編輯諮詢委員會

委員：應用社會科學系系主任阮曾媛琪教授
醫療科技及資訊學系系主任麥福達教授
康復治療科學系系主任陳智軒教授
護理學院學務主任彭美慈教授
眼科視光學院學務主任林小燕教授

總編輯：醫療及社會科學院高級市場推廣及傳訊經理莊雪蓮

記者：廖家陽、黃婉儀、湛美玲、賴志培、劉潔雯、麥錦雲

Chairman：Prof. George Woo, Dean of FHSS, PolyU

Editorial Advisory Board

Members：Prof. Angelina Yuen Tsang, Head of APSS
Prof. Arthur Mak, Head of HTI
Prof. Chetwyn Chan, Head of RS and Associate Deam of FHSS
Prof. Samantha Pang, Head of SN
Prof. Carly Lam, Head of SO

Chief Editor：Ms. Shirley Chong, Senior Marketing and Communications Manager of FHSS

Reporters：Mr. Terry Liu, Ms. Carolyn Wong, Miss Cham Mee-ling, Mr. Kenneth Lai, Miss Kitman Lau, Miss Candy Mak

香港九龍紅磡香港理工大學鍾士元樓四樓A408室

Room A408, Chung Sze Yuen Building, The Hong Kong Polytechnic University, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

電話 (Tel.)：(+852) 2766 5075 / 2766 5077 傳真 (Fax)：(+852) 2363 0146 電郵 (E-mail)：fhss.email@polyu.edu.hk 網址 (Website)：fhss.polyu.edu.hk